

«auf der faulen Haut liegen» — «сидить на печи», *er weiss, wo das Gold im Rhein liegt* — про «надто розумну людину» (національно-специфічними є елементи р. Рейн та пряме значення всього комплексу, що містить натяк на міф про золото Нібелунгів «Песнь о Нибелунгах» та текст опери Р. Вагнера «Золото Рейна — Rheingold»), *ein Ritt über Bodensee* — «надто ризикована справа чи бізнес, про безпеку якого підприємець не здогадується».

Отже, викладений матеріал засвідчує, що в словах та ФОЕК зафіксовані фрагменти національного світогляду, через що вивчати такі мовні знаки потрібно у симбіозі з іншими знаковими системами культури (народними традиціями, фольклорними та мистецькими творами тощо). Разом з тим порушені тут питання акцентують на нагальній потребі ознайомлення тих, хто вивчає іноземну мову, з національними семантичними асоціаціями і символами, без знання яких міжкультурна комунікація не може бути ефективною. Зіставний аналіз німецьких, англійських, українських і російських фразеологічних одиниць різних тематичних груп показав їх схожість та відмінності. Схожість цих усталених знаків пояснюється смисловим співпадінням. З іншого боку, ФОЕК формуються із ознак, що є важливими для культурно-історичного розвитку того чи іншого народу, із своєрідного національного розуміння і категоризації довкілля. Такі ФОЕК мають національний характер, специфічний для кожного народу, оскільки вони відображають його етнічний побут, традиції, звичаї, географічне положення, клімат тощо.

Н. Л. Драб, доц.,
І. М. Лобецька, викл.,
кафедра іноземних мов факультету МЕІМ

ВИЗНАЧЕННЯ КОМУНІКАТИВНИХ УМІНЬ ПРОДУКУВАННЯ ПРОФЕСІЙНО СПРЯМОВАНОЇ ПРЕЗЕНТАЦІЇ-ДОПОВІДІ ТА ПРЕЗЕНТАЦІЇ-РЕКЛАМИ

Розвиток міжнародних зв'язків, взаємопроникнення культур європейських країн, активне економічне співробітництво диктують необхідність звернутися до проблеми формування комунікативних умінь студентів старших курсів економічних ВНЗ України. На нашу думку, найважливішими комунікативними вміннями у бізнес-світі є вміння робити презентацію-доповідь (ПД) та презентацію-рекламу (ПР).

Для розробки методики навчання ПД і ПР нам потрібно визначити вміння, необхідні для продукування презентації-доповіді та презентації-реклами. Вирішуючи цю проблему, ми виходили як з теоретичних положень, які відбивають загальні та психолого-лінгвістичні особливості професійно спрямованого монологічного мовлення в бізнес-середовищі, так і з результатів опитування менеджерів вищої та середньої ланки, проведеного в німецькомовних компаніях в Україні, з метою з'ясування труднощів, з якими вони стикаються під час проведення усних презентацій. Проаналізувавши умови успішного професійно спрямованого спілкування, сфери комунікативної діяльності, її цілі та фактори, які впливають на її ефективність, нами було виділено два види усних презентацій у професійно спрямованому монологічному мовленні: презентацію-доповідь та презентацію-рекламу, що зробило можливим визначити наступні дві групи вмінь, якими необхідно оволодіти студентам економічних ВНЗ:

1-ша група — уміння продукування презентації-доповіді (ПД);

2-га група — уміння продукування презентації-реклами (ПР).

З метою уточнення складу основних умінь продукування ПР і ПД, на формування й розвиток яких має бути спрямоване навчання професійно спрямованого монологічного мовлення на старших курсах економічних ВНЗ, нами був проведений аналіз труднощів, з якими зіткнулися працівники 18 спільних фірм (підприємств), що мали досвід іншомовного професійно спрямованого монологічного мовлення. Ми запропонували німецькомовним менеджерам вищої та середньої ланки заповнити анонімно анкети, в яких ми запитували їх про необхідність презентаційних умінь у роботі та попросили зазначити головні труднощі, з якими вони стикаються під час проведення презентацій німецькою мовою.

Здійснений аналіз результатів опитування показав, що комунікантам було важко: диференціювати комунікативний намір ПД і ПР і згідно з ним ефективно продукувати відповідний вид презентації; розпізнавати особливості логіко-композиційної побудови ПД і ПР і враховувати їх під час продукування презентації; розуміти тактику усного публічного мовлення, зокрема користування візуальною, вербальною й невербальною опорами і застосовувати її на практиці.

Отже, можна зробити висновок, що визначені нами загальні вміння навчання професійно спрямованого монологічного мовлення (ПСММ) збігаються з результатами опитування та містять:

а) уміння реалізації комунікативного наміру адекватно завданням і умовам спілкування;

- б) уміння структурно-композиційного оформлення висловлювання;
- в) уміння реалізації тактики усного публічного мовлення.

Таким чином, проаналізувавши загальні та психолого-лінгвістичні характеристики ПСММ як предмета оволодіння студентами-економістами старших курсів, ми змогли визначити склад умінь, необхідних і достатніх для навчання даному виду мовленнєвої діяльності.

*Ю. М. Друзь, зав. кафедри,
Г. М. Друзь, доц.,
кафедра іноземних мов
ф-ту управління персоналом та маркетингу*

РОЗВИТОК НАВИЧОК ЧИТАННЯ ІЗ ВИКОРИСТАННЯМ СТАТЕЙ ІЗ ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАНЬ

У наші дні все більша кількість періодичних видань іноземною мовою стали доступними в нашій країні, і впершу чергу завдяки розвитку Інтернет-технологій. Як наслідок, викладачі мають можливість використовувати автентичні матеріали, щоб допомогти студентам поліпшити їх навички читання, а також одночасно надати інформацію, що представляє для них інтерес. Види діяльності, що супроводжують безпосередньо процес читання статті можуть мати місце до, під час та після самого читання. Залежно від статті, мети заняття та часу, відведеного для читання, можуть використовуватись як усі види діяльності, так і якийсь один із них. Читання і супровідні види діяльності можуть також служити стимулом для іншої письмової або усної роботи.

Приступаючи до відбору статті для читання, насамперед потрібно визначити мету застосування цього виду роботи на занятті, тобто які кінцеві результати ми очікуємо отримати, а також визначити корисність і цікавість статті для студентів, складність мови, стилю та змісту. Окрім цього потрібно оцінити наявність додаткового матеріалу для підготовки супровідних завдань.

До завдань, які супроводжують процес читання і які, виходячи з практики їх застосування в навчальному процесі, мають високу ефективність і можуть комбінуватися в різних варіаціях, можна віднести наступні завдання.

Створення семантичної карти. Створюється до початку читання статті і являє собою графічне відображення інформації сто-